

El corpus del Español hablado en Tunja*

DONALD FREDDY CALDERÓN NOGUERA**
donald.calderon@uptc.edu.co

Recepción: 27 de mayo de 2009
Aprobación: 27 de julio de 2009

* Este proyecto es realizado por el Grupo de Investigación “Corporación Si Mañana Despierto para la Creación e Investigación de la Literatura y las Artes”, en su línea de investigación referida a la tradición oral.

RESUMEN

Artículo de avances de investigación del proyecto "El Español hablado en Tunja, materiales para su estudio", financiado por la División de Investigaciones de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Presenta el estado del corpus recogido en la comunidad de habla de Tunja - Boyacá - Colombia; describe sus características, usos potenciales e investigaciones en marcha.

Palabras clave: dialectos del Español, Sociolingüística, corpus sociolingüístico, comunidad de habla de Tunja - Colombia.

ABSTRACT

This is a research advance article of the project "El español hablado en Tunja, materiales para su estudio", financed by the Research Division of Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. This article presents the state of the corpus collected in the community of Tunja - Boyacá - Colombia, and describes its characteristics, potential uses and on-going research.

Key words: Spanish dialects, Sociolinguistics, sociolinguistic corpus, Tunja - Colombia speech community.

PRESENTACIÓN

Recolectar un corpus del Español hablado en la comunidad de habla de Tunja - Boyacá - Colombia es una investigación de base, para la comprensión de los usos dialectales del Español en el mundo hispánico. Este proyecto se enmarca dentro de los estudios sincrónicos del habla y se justifica en la necesidad de reconocer y explicar, de manera experimental, la estructura y funcionamiento sociolingüístico del Español hablado en Colombia, en general, y de Tunja en particular. La investigación tiene como finalidad recolectar un corpus del habla de Tunja - Boyacá y caracterizar la comunidad de habla, que sirva de material de estudio para analizar los usos dialectales del español en sus variaciones sociofónicas, sociogramaticales, socioléxicas, sociodiscursivas y pragmáticas, teniendo en cuenta variables sociales preestratificadas de nivel, instrucción, edad, sexo y procedencia.

Tal como lo enuncia (Vidal Castro, 2007:7):

Un buen indicador del conocimiento sobre una lengua y una garantía de que su estudio se aborda con procedimientos rigurosos y actuales es la existencia de corpus lingüísticos extensos y variados que proporcionan una imagen a escala de la actuación lingüística comunitaria. Estos corpus tienen aplicaciones diversas y útiles (computación, e ingeniería lingüística, traducción, elaboración de diccionarios y gramáticas, síntesis del habla, etc.); de entre ellas no es desdeñable la que consiste en saber cómo es la estructura subyacente en las múltiples manifestaciones efectivas de una lengua, más allá de la imagen ideada a partir de conjuntos limitados de datos, cuando no únicamente de los procedentes de la propia intuición lingüística del gramático.

Corpus que no ha sido recolectado hasta ahora, evidenciando un precario estado del arte en la región, lo que trae como consecuencia estudios aislados, fragmentados y, muchas veces,

impresionísticos, en los que, tal como se expresa en la cita, la intuición del gramático prevalece sobre la evidencia empírica que puede ofrecer el corpus.

Se entiende como corpus la colección digital de datos sociolingüísticos que registran el habla oral de una comunidad. Estos materiales se recogen, etiquetan y clasifican de manera sistemática, de tal forma que puedan ser analizados mediante el uso de programas informáticos. El corpus recogido en la comunidad de habla de Tunja será incluido en el macrocorpus PRESEEA², el cual es de carácter panhispánico y pretende obtener muestras representativas de la variación sociolingüística urbana de la Lengua Española en ciudades capitales de España y de América. Para este fin, en el levantamiento de los materiales se emplea una metodología similar y para la recolección de la muestra se utilizan los mismos parámetros, tal como se explica en los materiales y métodos.

El sistema de signos que es la lengua se realiza en el habla contextualizada en sociedades que tienen formas particulares de satisfacer sus necesidades. La lengua es un constructo mental modélico que tiene como finalidad asegurar la comprensión y la comunicación. Como la lengua no existe sin los hablantes, y los hablantes hacen uso aproximante de la lengua debido a que la función pragmática antecede a la función metalingüística; entonces, el habla genera variación, e incluso, cambio en la lengua misma. Este carácter variante es analizado por la Sociolingüística, interdisciplina que ha permitido identificar cómo los comportamientos sociales, determinados como variables de sexo, edad, nivel de instrucción, ingresos económicos, modos de vida, etc., influyen en la variación lingüística de un modo específico, en cada comunidad, mediante comportamientos lingüísticos concretos. El carácter complejo del lenguaje, sistematizado en la lengua y actualizado en el habla es definitorio en todos los idiomas del mundo; de ahí, que desde mediados del siglo XX, se venga revolucionando el enfoque de los estudios sociales en general, y lingüísticos en particular, dejando de lado el estudio de las normas compiladas en las gramáticas, cuya intención era la de homogeneizar o establecer una forma única o prestigiosa, para darle paso a estudios del uso lingüístico que permiten conocer la riqueza expresada en la variedad. En esta perspectiva, y aun desde los estudios de la dialectología, los análisis de los usos lingüísticos tienen como finalidad reconocer el aporte de cada variación a la vigencia de la lengua misma.

En el caso específico del Español hablado en el departamento de Boyacá, hasta ahora se están empezando a realizar estudios sistemáticos sobre el uso del Español en la región; sin

² Cf. www.linguas.net/preseea.

embargo, esta es aún una tradición incipiente. La ausencia de estudios del habla impide definir y caracterizar los usos lingüísticos de los hablantes de la región para comprender su aporte a la vigencia de la Lengua Española, tanto en Colombia, como en el mundo hispánico.

El corpus del habla de Tunja se convierte en material de base para estudios, que a mediano plazo, pueden afrontar los siguientes problemas de investigación:

¿Cuáles son las características y funcionalidades de los usos dialectales del Español en el Departamento de Boyacá, específicamente en Tunja?

¿Cómo aportan al diasistema del Español de Colombia los usos dialectales del Español en el Departamento de Boyacá, comunidad de habla de Tunja?

¿Cómo procede la variación sociolingüística en el Español hablado en Tunja?

¿El uso dialectal del Español en el Departamento de Boyacá se puede segmentar diatópicamente?

¿Qué actitudes y creencias tienen los hablantes de Tunja sobre su comunidad de habla?

¿Inciden los usos dialectales en las competencias cognitivas y en la identidad regional?

Los cuestionamientos anteriores permiten planificar el desarrollo de investigaciones a corto y mediano plazo, abriendo un espacio a docentes y estudiantes de pregrado y posgrado.

De los contextos sociolingüísticos: individuos, grupos, redes, mercados lingüísticos, las investigaciones en el mundo hispánico privilegian la comunidad de habla. Esta elección permite realizar estudios del lenguaje en complejos urbanos, donde, a pesar de la diversidad de los hablantes, existen razones de uso lingüístico determinadas y valoradas socialmente. Rodríguez Cadena (2008:21) afirma que "El concepto de comunidad de habla está en el centro de las investigaciones sociolingüísticas, pues no sólo es la fuente de los datos lingüísticos sino también el argumento esencial que motiva la búsqueda de la regularidad de la variación y el cambio". De acuerdo con la afirmación anterior, el corpus del Español hablado en Tunja, se levanta desde la comunidad de habla, entendida esta como "un conjunto de hablantes que comparten efectivamente, al menos una lengua, pero que, además comparten un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística: comparten unas mismas actitudes lingüísticas, unas mismas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos, unos mismos patrones sociolingüísticos" (Moreno, 1988:20); concepto de comunidad, que como se ha planteado antes:

No se centra en los individuos, sino en las relaciones comunicativas que éstos realizan mediante sistemas de participación grupal o mediante redes estratificadas socialmente. Este comportamiento de la comunidad de habla la convierte en la unidad social más práctica para los estudios sociolingüísticos, ya que en el juego de usos en el contexto social, de manera condensada o laxa, es posible reconocer el sistema de reglas y los juicios de valor lingüísticos frente a actitudes y creencias (Calderón, 2004:156).

Materiales y métodos

Los estudios que se realizan con el corpus pueden ser abordados desde la Sociolingüística, la Sociología del Lenguaje, la Etnografía del Habla o de la Comunicación, o desde la Etnolingüística; los criterios de recolección tienen en cuenta variables sociales preestratificadas, tales como: procedencia, género o sexo, generación y nivel de instrucción; para ser cruzadas con variables lingüísticas mediante el desarrollo de proyectos específicos.

La muestra recolectada en el área urbana de Tunja fue la siguiente:

Variables	Generación 1		Generación 2		Generación 3	
	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
Nivel de instrucción 1	3	3	3	3	3	3
Nivel de instrucción 2	3	3	3	3	3	3
Nivel de instrucción 3	3	3	3	3	3	3

Para un total de 54 hablantes, lo cual ubica la representatividad por encima de 1/25.000, tal como sucede con otros corpus del proyecto PRESEEA.

Las variables sociales se clasificaron de la siguiente manera:

Generación. Generación 1: edades comprendidas entre 20 y 34 años; generación 2: entre 35 y 54 años; generación 3: más de 55 años.

Nivel de instrucción. Nivel de instrucción 1: primaria, de 0-10 años; nivel de instrucción 2: secundaria, de 10-14 años; nivel de instrucción 3: superior, 15 años o más.

Género o sexo. Masculino, femenino.

Procedencia. Caracterizada teniendo en cuenta: nacidos en Tunja y haber permanecido en ella por largos periodos de tiempo (10-20 años); no nacidos en Tunja, pero llegados a ella antes de los diez años y haber permanecido un largo periodos de tiempo (10 o más años).

La realización del proyecto metodológicamente implica: 1. Selección de hablantes o informantes, 2. Observación, construcción de notas y diarios de campo, 3. Grabación de entrevistas semidirigidas, 4. Transcripción de entrevistas usando el sistema TEI³, 5. Realización de pruebas lingüísticas tales como: lectura de textos, lista de palabras, pares mínimos, prueba léxica y prueba de formas de tratamiento, 6. Análisis inicial de los materiales, identificando variantes sociofónicas, sociogramaticales, socioléxicas, sociodiscursivas y pragmáticas que se configuran como hipótesis previas para estudios posteriores.

Las entrevistas del corpus recogido son semidirigidas, esto significa que se trabaja mediante centros de interés o asuntos generales, que se comportan como marcos de temas para que el hablante produzca un discurso de estilo informal. Los centros de interés, desde los cuales se motivaron las entrevistas, fueron: el clima, barrio, vecinos, vivienda, la ciudad, la gente que vive en Tunja, problemas de la ciudad, familia y amistad, profesión y trabajo, esparcimiento, costumbres, deseo de mejora económica, narraciones. Estos marcos de temas tienen como propósito establecer relaciones de confianza para iniciar la entrevista; inducir a los hablantes a expresar discursos descriptivos, explicativos, expositivos, argumentativos, narrativos y dialogales; expresar discursos hipotéticos y futuros. Con la intención de optimizar la entrevista, esta se graba en la casa del hablante, tratando que haya privacidad. La entrevista es realizada por estudiantes de pregrado o posgrado formados mediante un taller de entrevista en ciencias sociales; al evento asisten dos investigadores de campo, uno que realiza la entrevista y otro que levanta notas de campo referidas a factores lingüísticos y sociales.

Las entrevistas tienen una duración promedio de 40 minutos, de tal manera que la duración de este corpus es de 540 minutos, aproximadamente. La necesidad de que cada entrevista dure más de 40 minutos obedece a que, según las técnicas de entrevista, a partir de los 20 minutos, el informante puede acercarse a su habla vernácula, que es el objeto básico de estudio de la Sociolingüística.

³ The Text Encoding Initiative (TEI) is a consortium which collectively develops and maintains a standard for the representation of texts in digital form. Its chief deliverable is a set of Guidelines which specify encoding methods for machine-readable texts, chiefly in the humanities, social sciences and linguistics. Since 1994, the TEI Guidelines have been widely used by libraries, museums, publishers, and individual scholars to present texts for online research, teaching, and preservation. Cf. <http://www.tei-c.org/index.xml>

Las entrevistas grabadas son transcritas, guardando fidelidad a la forma como se expresan los hablantes; con este fin, la transcripción literal de las grabaciones ha sido realizada esencialmente en ortografía ordinaria. Se prefirió que el entrevistador fuera quien transcribiera, ya que él está más familiarizado con la entrevista. Las transcripciones serán evaluadas tres veces por personas diferentes, para garantizar su fidelidad, sin este proceso no serán publicadas. Para el corpus, es de vital importancia la transcripción de las entrevistas, ya que esta tarea facilita la posterior labor de codificación de las variables lingüísticas. La transcripción del corpus oral no es una tarea fácil y requiere de un complejo sistema de herramientas de marcación que permiten representar, mediante el código escrito, las características propias del código oral. Esto por las razones que afirma Vidal Castro (2007:38):

Los registros orales más espontáneos presentan una serie de características que hacen difícil el acomodo al código escrito: Desviaciones de los usos normativos de la lengua utilizada, vacilaciones, presencia de pausas y silencios sin justificación sintáctica, aparición abundante de palabras cortadas y autocorrecciones, suspensiones y abandonos voluntarios de turno[...], presencia de interrupciones y solapamientos.

Para minimizar la brecha entre oralidad y escritura se emplean convenciones y etiquetado de los textos, mediante el uso de las normas internacionales de marcación textual del Text Encoding Initiative, TEI, el cual es un sistema de transcripción estandar que asume los fundamentos del Standard Generalized Markup Language, SGML. Este sistema permitirá además el manejo computacional del corpus.

Tal como se planteó con anterioridad, el corpus, además de las entrevistas, está compuesto de otras pruebas:

Lectura de textos. Los hablantes leyeron el texto “El eclipse” de Augusto Monterroso, seleccionado por lo interesante del tema, su brevedad y fácil comprensión. El propósito de esta prueba es identificar la variación sociolingüística expresada en estilos formales.

Lista de palabras y frases. Prueba que tiene como finalidad identificar la variación sociofónica, usando palabras y frases relacionadas con el entorno sociocultural. Específicamente, se usaron nombres de barrios de Tunja, nombres de pueblos cercanos a Tunja y frases sobre tradiciones y cultura como: *Tibaná, tierra de ruana y sombrero; Jenesano, tierra de gente buena; crecen los feligreses de Boyacá Boyacá, expectativa por la excelente artesanía de Ráquira; triatlón deja exhaustos a los atletas en Monguít; volví a Villa Pinzón varias veces; chorizos, chicha y chicharrones en Chivatá;* entre otras.

Lista de pares mínimos. Prueba que permite identificar la variación sociofónica, mediante la pronunciación de palabras con oposición o similitud de pares mínimos: Aptitud/actitud, apto/acto, acción/opción, espiar/expirar, huevo/cuervo, bienes/vienes, caza/cacería; entre otras.

Prueba léxica. Se trata de una verificación que presenta 132 definiciones categorizadas por campos semánticos que consideran el vestido, la alimentación, los comportamientos sociales y de transporte. La prueba permite conocer el vocabulario del hablante, y reconocer cómo lo ha escuchado decir a otras personas y cómo evalúa esa forma mediante una escala de valores en la que puede responder: 1. Bien, 2. De mal gusto, 3. Gracioso, 4. Indiferente, 5. Nunca lo usaría. El vocabulario recolectado puede constituir un léxico de uso y puede servir para reconocer actitudes y creencias sobre el léxico usado por individuos no pertenecientes a la comunidad de habla.

Prueba de formas de tratamiento. Las formas de tratamiento pueden constituirse como indicios, marcadores o estereotipos de una comunidad de habla, así por ejemplo, el uso del pronombre personal *tú* puede considerarse como muestra de afecto y cercanía en una comunidad, pero igualmente de irrespeto en otra. Los estudios de formas de tratamiento tienen una importante tradición en el mundo hispánico; en el caso específico del corpus del habla de Tunja, se toman como referencia los pronombres personales: usted, sumercé, sumerced, tú; y su uso se explica mediante razones sociales de: 1. Cercanía afectiva, 2. Lejanía afectiva, 3. Respeto, 4. Edad, 5. Estatus superior, 6. Estatus inferior. La prueba se refiere al uso en contextos familiares y sociales más amplios, tales como trabajo y comunidad. El corpus de formas de tratamiento también aporta información sobre normas de cortesía en eventos comunicativos puntuales, a saber: saludos, despedidas, formas de invitación y de ofrecer condolencias.

Las pruebas de entrevistas, lecturas de textos, listas de palabras y frases y pares mínimos, fueron recogidas, usando grabadoras de voz digital Sony® ICD-P620. Las demás pruebas fueron diligenciadas por escrito.

Resultados. Los avances alcanzados, hasta ahora, en la investigación son:

a. El corpus

54 entrevistas semidirigidas, grabadas digitalmente

50 entrevistas transcritas mediante el sistema TEI, que permite analizar datos lingüísticos mediante un software especializado. Las transcripciones están en proceso de evaluación para su publicación.

- 52 pruebas grabadas de lectura de textos
- 52 pruebas grabadas de listas de palabras y frases
- 52 pruebas grabadas de pares mínimos
- 54 pruebas léxicas escritas
- 54 pruebas escritas de formas de tratamiento

Este corpus, en proceso de evaluación y publicación, ya está impactando a la comunidad académica de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, tanto a nivel de pregrado, donde aproximadamente 50 estudiantes del programa de Licenciatura en Idiomas Modernos, han sido formados en técnicas de recolección de datos sociolingüísticos, como a nivel de posgrado, donde estudiantes de la Maestría en Lingüística están ejecutando proyectos de investigación. Esto permite aportar al estado del arte mediante la formación de talento humano; igualmente, con los materiales se realizan dos investigaciones, una desarrollada por nuestro grupo de investigación, y otra, por una investigadora externa.

Se aspira a que en el primer semestre del año 2010 sea publicado el corpus para ser difundido en la comunidad científica.

b. Proyectos de investigación que se ejecutan a partir del corpus

Los proyectos de investigación que se ejecutan en la actualidad, a partir del corpus, son:

“Caracterización sociolingüística de la comunidad de habla de Tunja”, trabajo de grado para optar al título de Licenciada en Idiomas Modernos de la UPTC, adelantado por la estudiante Blanca Nidia Durán Mendivelso.

“La modalidad como marca de identidad”, trabajo de grado para optar al título de Magísteres en Lingüística de la UPTC, adelantado por las estudiantes Ofelia Amanda Cárdenas y Nubia Yanira Cárdenas.

“Uso verbal del Español hablado en Tunja”, investigación aprobada por la División de Investigaciones de la UPTC, que será ejecutado por este grupo de investigación.

“Fórmulas de tratamiento en el Español de Cundinamarca y Boyacá”, trabajo que desarrolla la investigadora Luz Marcela Hurtado Cubillos, del Department of Foreign Languages Literatures and Cultures, de la Central Michigan University, EUA.

c. Algunos rasgos lingüísticos del habla de Tunja

Finalmente, y comprendidas como simples hipótesis, que mediante el estudio del corpus podrán convertirse en datos científicos característicos del habla de Tunja, y como ejemplo del tratamiento que tendrán los materiales posteriormente; se presenta a continuación un análisis parcial de una muestra tomada al azar:

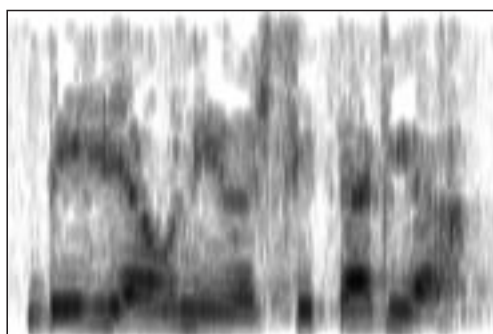
Bueno, mi vida de casada con mi esposo pues fue una vida e muy bonita, digamos ya me encontré con mi esposo a la, la, para encontrarme con él; la, la niña que estuvo allá trabajando e: como en los años mm, cincuenta y cincuenta y cinco por ahí, sí, ella estuvo por allá, en el, como en esos años. De pronto cuando iba en algún viaje por allá donde mi papá nos encontramos y nos conocimos.

Después ella quedó por allá trabajando, no supe en qué tiempo se vino, cuando ya de pronto fue que, yo llevaba acá trabajando en mi profesión de farmacéutica e, algún día ella llegó a la droguería donde yo trabajaba que era la droguería Minerva y ... frente al tubo de acá; e encontró, entonces me dijo no se acuerda de mi, le dije no, no me acuerdo de usted; dijo usted es hija de Argemiro Reyes de San Pedro de Iguaque, le dije sí, dijo yo soy fulana de tal, yo soy Mercedes Niño, la profesora, la maestra, en ese tiempo no se decía profesor, la maestra que estaba en San Pedro de Iguaque no re, y la miré y le dije: ah sí, mucho gusto, y qué más a la orden y qué es de su vida y así, dijo yo me casé, estoy casada, tengo un hogar, tengo unos hijos, tengo ya, dijo, tengo tres hijos y uno de mis niños está enfermo y me vine acá. Y estuve allá en una droguería y una señora me recomendó que acá donde Miguelito hay una señorita que sabe mucho y que inyecta muy bien; pero yo lo que quiero es que sumercé vaya y me inyecte mi niño que está muy enfermo; le dije claro, con muchísimo gusto pues ¿Y lleva la droga o la, o la, o la necesita? Que no, que la necesitaba porque le habían dicho, (que sí) no compraba y no iban a inyectarla. Y ese era un celo, claro, obvio. E compró la droga, nos fuimos a inyectar el niño, me presentó el esposo, mas después seguí yendo, nos nos seguimos tratando y mas ahí conocí mi marido; ya nos conocimos con el hermanito del esposo de ella, e y él estaba estudiando, en ese tiempo era muy difícil, casarse o la niña que estuviera trabajando con un estudiante; es más fácil ahorita que no antes, e:, y de pronto sí, pues él me echó el cuento y yo le atendí, y nos seguimos tratando y yo lo tenía ahí como un juego y lo llamaba el Rebé. Ese tiempo los novios eran unos novios, novios eran como dos hermanos. Novios eran hasta cuando la gente se casaba y salía del altar para fuera, eran, ya se podían besar delante la gente y ya se podían hacer caricias, ya se podían todo e, más antes eso era mal visto, era criticado y uno era mal mirado, ante todo la mujer⁵.

⁵ Muestra tomada al azar del corpus del Español hablado en Tunja. El perfil corresponde a una mujer de la tercera generación, del primer nivel de instrucción.

Variación sociofónica

Villa universitaria

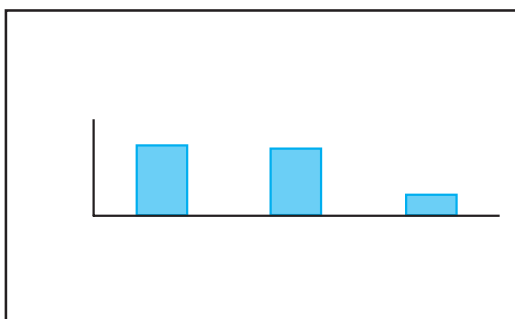


bilauni?ersita?ia

La prueba de lista de palabras nos permite identificar que el mismo hablante, en villa pronuncia /b/: bilabial oclusiva; así lo demuestra el carácter sordo de /b/, al inicio de palabra. Otra variante sociofónica que puede ser estudiada con el corpus es el lleísmo o yeísmo. En este espectrograma se evidencia la pronunciación lleista en villa; así lo demuestra la sonoridad y la asimilación consonántica. El posterior estudio sociofónico permitirá analizar el comportamiento de estas variantes estratificadas por género, generación y nivel de instrucción.

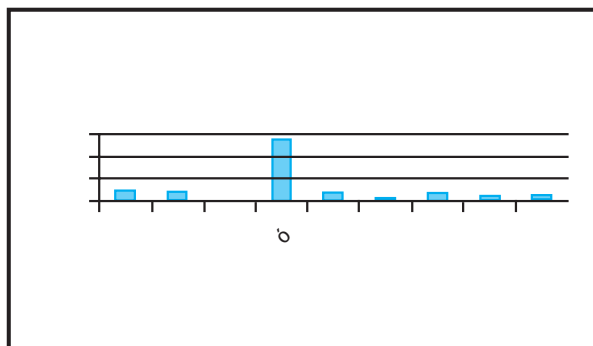
Variación sociosintáctica

u Uso verbal



En la estructura del discurso es similar la frecuencia de uso de verbos factivos y estativos, caracterizándolo como coherente y cohesivo, en el sentido de la paridad de acciones y estados.

u Conectores



La función de adición de los conectores es característica de los discursos orales donde prevalece lo coordinado, acumulativo, más que lo subordinado. Esta variación puede estar determinada por factores sociales tales como el nivel de instrucción.

Variación socioléxica

En la muestra se expresan las siguientes variantes léxicas:

Farmacéutica. adj. f. Esta entrada se encuentra en el Diccionario de la Real Academia de la Lengua, DRAE. Se puede identificar como variante, ya que en el Español de América suele usarse también *farmaceuta*.

Droguería. n. f. Aunque la entrada se encuentra registrada en el DRAE, este término se aplica a la comercialización de estupefacientes, puede ser variante de *botica*.

Droga. n. f. En la norma general, el término se relaciona con estupefacientes, en el discurso se comprende como medicamento.

Fulana de tal. Frase pronominal, que se emplea en casos en los que no se quiere dar el nombre, tal vez por sobre entendido o porque es poco significativo.

Variación sociodiscursiva

El fragmento de la entrevista utiliza un estilo discursivo enunciativo, donde se narran acontecimientos puestos en escenas ancladas en lo real; esto se evidencia en frases como: "*mi*

vida de casada[...], y nos conocimos, yo lo tenía como un juego [...], eso era mal visto, era criticado y uno era mal mirado”.

El narrador es subjetivo: *“yo llevaba acá trabajando[...], yo soy fulana de tal, [...] yo me casé”.*

El texto trata temas relevantes sobre la vida personal, la profesión, la enfermedad, el noviazgo, estructurados en cinco escenarios: la existencia, el tiempo, la familia, las identidades, la salud y la enfermedad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Calderón, D. (2006). Caracterización sociolingüística de la comunidad de habla de Valledupar”. *Itaca, Revista del lenguaje*. Valledupar: Unicesar.

Calderón, D. (2007). *El Español hablado en Valledupar: materiales para su estudio*. El Español hablado en las comunidades hispánicas, informe PRESEEA. España: Fundación Campus Comillas.

Calderón, D. (2004). La complejidad teórica y empírica de la comunidad de habla en los estudios sociolingüísticos. *Itaca, Revista del Lenguaje*. Valledupar: Unicesar.

Gómez, M. (2001). *El Español hablado de Valencia, materiales para su estudio*. España: Universitat de Valencia.

Moreno F. (2005). *Principios de Sociolingüística y Sociología del Lenguaje*. Barcelona: Ariel.

Moya, C. (2007). *El Español hablado en Granada, corpus oral para su estudio sociolingüístico, I nivel de estudios alto*. España: Universidad de Granada.

Rodríguez, C. (2008). *El habla de Barranquilla: materiales para su estudio*. Barranquilla: Universidad del Atlántico.

Verdugo, L. (2007). *Preseea Guatemala*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.

Vida, C. (2007). *El Español hablado en Málaga*. España: Sarría. Málaga.

** Licenciado en Filología y Literatura, Magíster en Lingüística Española, Estudiante del Doctorado en Lenguaje Humano, Director del Grupo de Investigación “Corporación Si Mañana Despierto para la Creación en Investigación de la Literatura y las Artes: SMD”. Docente de la Escuela de Idiomas de la UPTC. Director de la Maestría en Lingüística de la UPTC. Escritor de libros sobre escritura y ensayos de Lingüística. Par evaluador reconocido por Colciencias.